

使政策
公开

您是否对低工资、
住房成本或学校
质量感到沮丧？

ARE YOU FRUSTRATED
BY LOW WAGES, THE COST
OF HOUSING, OR THE QUALITY
OF SCHOOLS?

不知道您
能对此做
些什么？

NOT SURE
WHAT YOU
CAN DO?



我们的生命 我们的权力！ OUR LIVES OUR POWER

在美国, 每个人都有权支持我们所关心的问题并影响政府的决定! 阅读本指南, 了解政府控制管理哪些问题、谁代表您、他们会做什么以及您可以如何影响他们的决定。

In the U.S., each one of us has the power to support the issues we care about and influence our government's decisions! Read this guide to learn what the government controls, who represents you, what they do, and how to influence their decisions.

MAKING
POLICY
PUBLIC

政府监管什么？

WHAT DOES THE GOVERNMENT OVERSEE?

哪些社区有公园。以及是否干净。
Which neighborhoods have parks and how clean they are.

您附近的学校质量。
The quality of schools in your neighborhood.

可负担住房的数量以及居住成本。
How much affordable housing there is and what it costs.

您可以获得的医疗服务以及谁可以使用它们。
The health services you have access to and who can use them.

最低工资是多少以及您需缴纳的税款。
What the minimum wage is and how much you pay in taxes.

公交和地铁班次，以及去往哪里。
How often buses and subways come and where they go.

工人组织和创立工会的权利。
Workers' rights to organize and create unions.

每个生活在这个国家的人，无论移民身份如何，都可以影响这些问题，使我们的社区变得更好。

即使您不相信政府，或认为政府对您所关心的问题不作为，但当您参与其中，政府才能发挥最大作用。

继续阅读以了解更多！

Everyone living in this country, regardless of immigration status, can influence these issues, to make our communities better.

Even if you don't trust the government or don't think they'll do anything about the issues you care about, our government works best when we participate.

KEEP READING TO LEARN HOW!

政府如何运作?

HOW DOES THE GOVERNMENT WORK?

立法部门

LEGISLATIVE BRANCH

美国参议员和众议员(联邦)、州参议员和众议员(州)和市议会议员(市)负责制定法律、修改现有法律以及确保行政部门正确使用其权力。

U.S. Senators and Representatives (federal), State Senators and Assembly Members (state) and City Council Members (city) make laws, change existing ones, and make sure the executive branch uses its power correctly.



行政部门

EXECUTIVE BRANCH

总统(联邦)、州长(州)和市长(市)决定如何使用我们的税款。他们也有权拒绝立法部门制定的法律。该部门由负责监管教育和住房等问题的机构组成。

The President (federal), Governor (state), and Mayor (city) make decisions about how to spend our tax money. They also have the power to reject laws made by the legislative branch. This branch is also made up of agencies that oversee different issues like education and housing.



司法部门

JUDICIAL BRANCH

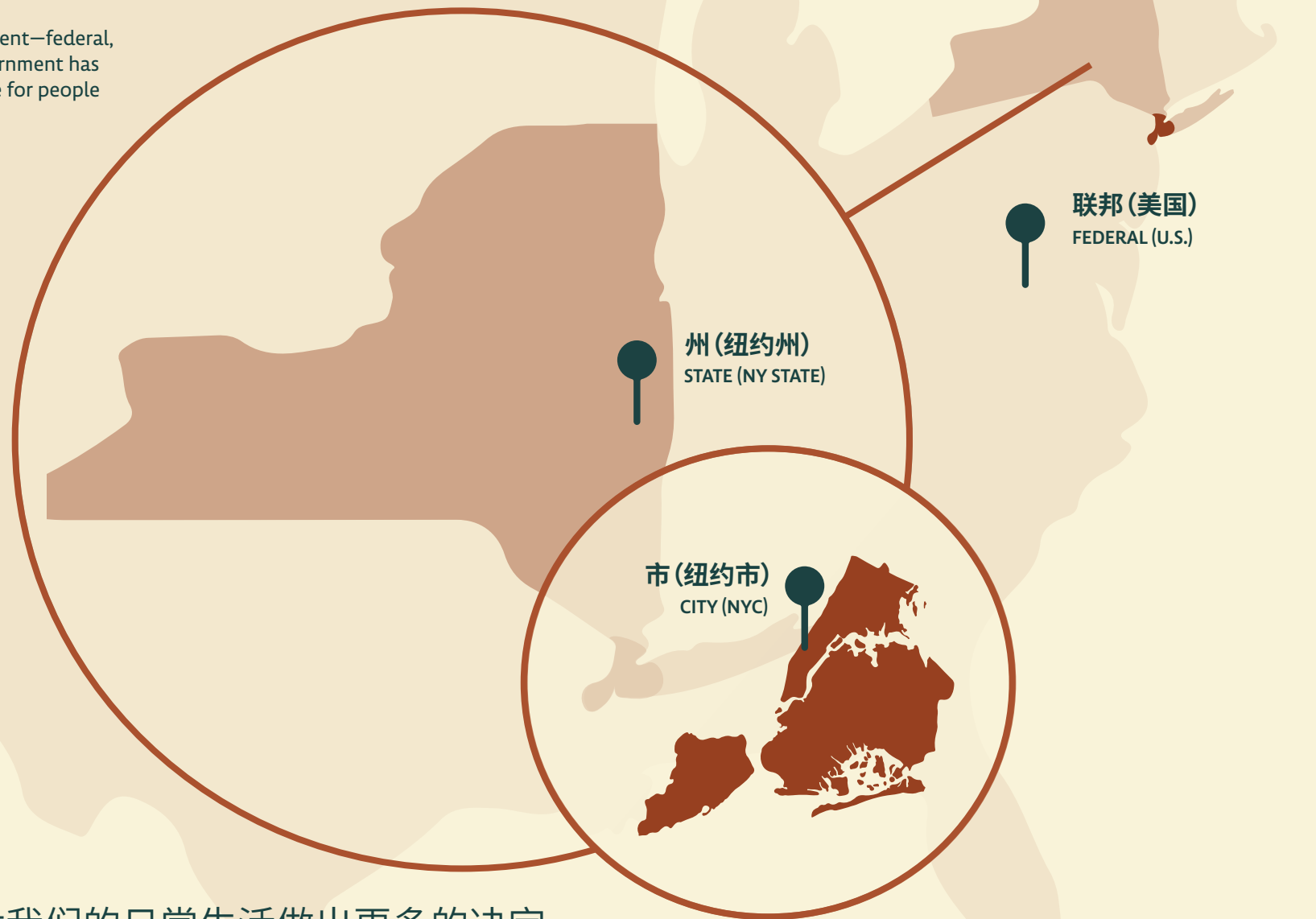
法官和其他在法庭工作的人有责任确保法律得到遵守,以及法律本身是合法的。

Judges and many other people who work in courts are responsible for making sure laws are followed and that the laws themselves are legal.



政府分为三个级别——联邦、州和市。每一级政府都有三个相同的分支机构。我们为所有这些级别和分支机构的人投票。

There are three levels of government—federal, state, and city. Each level of government has the same three branches. We vote for people at all these levels and branches.



州政府和市政府对我们的日常生活做出更多的决定。要想感受到最大的变化,就应把重点放在影响为这两个级别工作的民选官员上。

STATE AND CITY GOVERNMENTS MAKE MORE DECISIONS ABOUT OUR EVERYDAY LIFE. TO FEEL THE MOST CHANGE, FOCUS ON INFLUENCING THE ELECTED OFFICIALS WHO WORK AT THESE TWO LEVELS.

这是纽约市人们如何在城市层面创造变革的例子!

HERE'S AN EXAMPLE OF HOW PEOPLE IN NEW YORK CITY CREATED CHANGE AT THE CITY LEVEL!

1

确定一个共同目标

纽约市一家快餐店的员工们在多年的低薪长时工作后,对该市和联邦的最低工资—7.25美元/每小时感到沮丧。

IDENTIFIED A COMMON GOAL

A group of workers at a fast food restaurant in New York City worked long hours with low wages for many years. They were frustrated with how low the city and federal minimum wage was—\$7.25/hour.

2

决心开始争取权益

他们一起决定争取每小时15美元。为了让市政府官员了解他们的诉求,200名快餐工人开始罢工。

DECIDED TO START THE FIGHT

They decided together that they wanted to fight for \$15/hour. To let city officials know their demands, 200 fast food workers walked off the job.

3

组织他人

接着,所有来自不同行业的工人,在工会和社区的组织下也加入了他们的行列,要求城市所有工人的最低工资应维持在每小时15美元。

ORGANIZED WITH OTHERS

Then, other workers from different industries, unions, and community organizations joined them to demand a living wage—\$15/hour for all workers in the city.

4

给民选官员施压

随着更多工人的参与,他们共同向民选官员——市长和市议会议员施加压力,要求改变最低工资。

PRESSURED ELECTED OFFICIALS

With more workers involved, together they put pressure on elected officials—the Mayor and City Council Members—to change the minimum wage.

5

持续争取权益

经过多年与其他工人组织的合作和对民选官员的施压,他们赢了,每小时15美元的最低工资在全市通过了!

这场胜利激励了其他城市和其他州的工人也为15美元而努力。这也引发了一场仍在持续的全国范围内为工人争取公平的联邦最低工资的活动!

KEPT UP THE FIGHT

After years of organizing with other workers and pressuring elected officials, they won and the \$15/hour minimum wage passed at the city level!

This win inspired other workers in other cities and states to also fight for \$15. It also began a national fight for a federal minimum wage that's fair for workers—that's still happening today!



人民的力量!

POWER TO THE PEOPLE!

当与其他人一起完成这些影响政府的行动时,您已经在对整个城市变化中产生了重要影响。以下是一些例子:

ALL OF THESE WAYS TO INFLUENCE GOVERNMENT, WHEN DONE TOGETHER AND WITH OTHERS, HAVE CREATED IMPORTANT CHANGES ALL ACROSS CITIES. HERE ARE A FEW EXAMPLES:

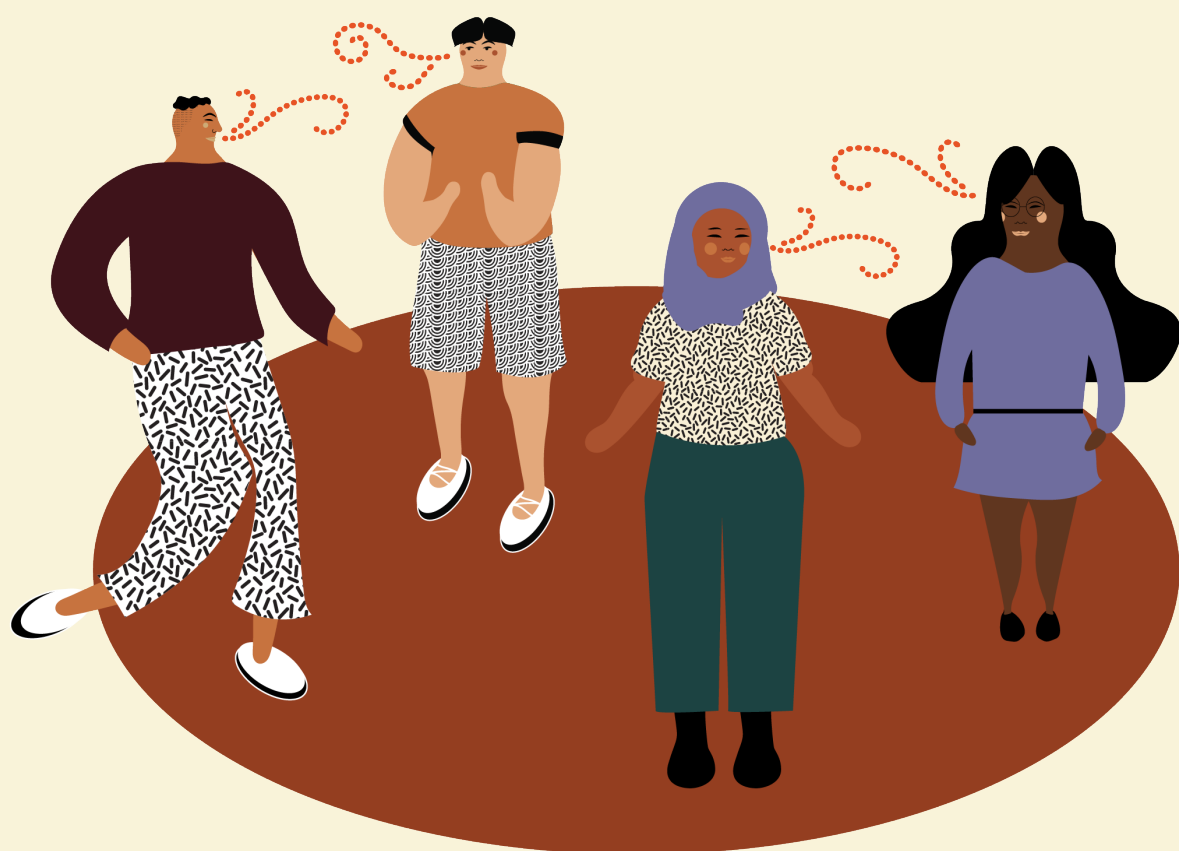
您如何影响政府的决策?

HOW CAN YOU INFLUENCE GOVERNMENT DECISIONS?

标记行动旁边的复选框来确定您的参与方式!
Use the checkboxes next to each action to mark how you've been involved!

了解民选官员 LEARN ABOUT ELECTED OFFICIALS

了解您选的官员是谁以及他们关心的问题,可以帮助您弄清您需要影响谁以产生改变。
Knowing who your elected officials are and the issues they care about can help you figure out who you need to influence to create change.



与人交谈 TALK TO PEOPLE

打电话,发短信或与朋友和邻居一起讨论您关心的问题。
Call, text, or get together with friends and neighbors to talk about the issues you care about.

签署请愿书 SIGN PETITIONS

请愿书是对行动的书面要求。人们签署请愿书以示支持。签名的人越多,民选官员就会越关注!
Petitions are a written demand for action. People sign petitions to show their support. The more people who sign, the more elected officials will pay attention!

使用社交媒体 USE SOCIAL MEDIA

社交媒体是一个分享影响您和您社区的问题以及了解更多信息或参与讨论的好地方!
Social media is a great place to share how an issue is affecting you and your community, and how to learn more or get involved.

集会,游行和抗议 RALLY, MARCH, AND PROTEST

成百上千的人很难被忽视!加入这些活动以创建公众意识,吸引媒体关注。
It's hard to ignore hundreds or thousands of people! Join these events to create public awareness and attract media attention.

小组团队合作 WORK WITH GROUPS

倡导者和社区组织者会把人们聚集在一起做出改变。找一个致力于解决您关心的问题的小组团队,并询问如何参与其中!
There are people called advocates and community organizers who bring people together to make change. Find a group working on an issue you care about and ask how to get involved.

与当地媒体沟通 TALK TO LOCAL MEDIA

与多语言媒体讨论您关心的问题,以及它如何影响您和您的社区。
Talk to multilingual media about the issues you care about and how it's affecting you and your community.

在选举中投票 VOTE IN ELECTIONS

政府的大多数都是由选举产生的。投票给那些与您关心同样问题的人,并游说他人也这样做!
Most of the people in government are elected. Vote for people who care about the issues you do, and ask others to do the same!

去市政厅会议 GO TO A TOWN HALL

民选官员经常主持市政厅的公众会议。参加会议并与民选官员谈话,了解即将做出的决定并分享您的意见!他们想听听您的意见!
Elected officials host public meetings often called town halls. Attend them to talk to elected officials, learn about upcoming decisions, and share your opinion — they want to hear from you!

与您的民选官员交谈 TALK TO YOUR ELECTED OFFICIALS

民选官员的工作就是倾听您们的需求!写信或发电邮,并致电他们的办公室,告诉他们您希望他们支持的法律。
The job of elected officials is to listen to you and your needs! Write letters or emails, and call their office to tell them about the laws you want them to support.



在城市层面
经过移民们多年的组织和倡导,纽约市通过了一项法律,允许非公民在城市选举中投票。

AT THE CITY LEVEL
After years of immigrant organizing and advocacy, New York City passed a law that allows non-citizens to vote in city elections.

在州层面
所有的纽约人,无论移民身份如何,都可以获得驾照。

AT THE STATE LEVEL
All New Yorkers, regardless of immigration status, are allowed to get a driver's license.

在联邦层面
无绿卡的移民申请使用公共福利和粮食券,不会因申请服务而受到惩罚。

AT THE FEDERAL LEVEL
Immigrants, without a green card, who apply to use public benefits and food stamps, can't be punished for applying for services.



现在怎么办?
NOW WHAT?

从这里开始...
START HERE...



1. 什么问题正在影响您或您社区?

What's an issue that's affecting you or your community?

2. 看看不同的参与方式, 您可以做些什么或对什么感兴趣?

Thinking about the different ways to get involved, what are you able to do? What are you interested in?

3. 开始参与可能很难。有什么能帮助您做好开始的准备?

Getting involved can be hard. What would help you feel ready to start?

**建立社区力量, 为创造变革
争取时间。一步步, 循序渐进,
邀请他人加入!**

**BUILDING COMMUNITY POWER TO
CREATE CHANGE TAKES TIME. GO
SLOW, KEEP GOING, AND INVITE
OTHERS TO JOIN YOU!**



Making Policy Public is a program of the Center for Urban Pedagogy (CUP). CUP partners with policy advocates and graphic designers to produce foldout posters that explain complicated policy issues, like this one.

Chinese American Planning Council

Ashley Chen, Carlyn Cowen, Frances Huang, Edwin Tablada, Amy Torres, and Howard Wong

CUP

Clair Beltran and Pilar Finuccio

Design

Shelby Rashap, Maria Useche, and Pamela Wang



Chinese American Planning Council's

mission is to promote the social and economic empowerment of Chinese American, immigrant, and low-income communities. cpc-nyc.org



Center for Urban Pedagogy (CUP) is a

nonprofit organization that uses the power of design and art to increase meaningful civic engagement, in partnership with historically marginalized communities. welcometocup.org

Shelby Rashap, Maria Useche, and Pamela Wang are a team of young, passionate, driven designers who come from diverse backgrounds. They are all currently based in Brooklyn, NY. shelbyrashap.co || mariauseche.com || pamelawang.com

Big Thanks To

Sau Ling Chau, Xue Nong Hui, Emily Lai, Avery Li, Carrie Liu, Lina Liu, Raymond Ng, Anna Ni, Nusrat Nigar, Yu Mei Wang, XinYue Weng, Samuel Zhang, Annie Zhao, and Fanny Zheng.

Support for this project was provided by the National Endowment for the Arts and public funds from the New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the City Council.

General support for CUP's programs is provided in part by The Kresge Foundation, Laurie M. Tisch Illumination Fund, Lily Auchincloss Foundation, Mertz Gilmore Foundation, New York Foundation, Sigrid Rausing Trust, and the New York State Council on the Arts with the support of the Office of the Governor and the New York State Legislature.



THE KRESGE FOUNDATION



Lily Auchincloss Foundation, Inc.

THE SIGRID RAUSING TRUST